

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament  
65 Elizabeth II

N° 32

Wednesday, May 4, 2016

2 p.m.

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
65 Elizabeth II

Le mercredi 4 mai 2016

14 heures

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Campbell  
Carignan  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dawson  
Day  
Downe  
Doyle

Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gagné  
Greene  
Harder  
Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Johnson

Joyal  
Kenny  
Lang  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
McInnis  
Mercer  
Merchant  
Meredith  
Mitchell

Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Ogilvie  
Oh  
Omidvar  
Patterson  
Petitclerc  
Plett  
Pratte  
Raine  
Ringuette

Rivard  
Seidman  
Sinclair  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Wallace  
Wallin  
Wells

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
Ataullahjan  
Baker  
Bellemare  
Beyak  
Black  
Campbell  
Carignan  
Cools  
Cordy  
Cowan  
Dawson  
Day  
Downe  
Doyle

Duffy  
Dyck  
Eaton  
Eggleton  
Enverga  
Fraser  
Frum  
Furey  
Gagné  
Greene  
Harder  
Housakos  
Hubley  
Jaffer  
Johnson

Joyal  
Kenny  
Lang  
Lovelace Nicholas  
MacDonald  
Manning  
Marshall  
Martin  
Massicotte  
McCoy  
McInnis  
Mercer  
Merchant  
Meredith  
Mitchell

Mockler  
Moore  
Munson  
Nancy Ruth  
Neufeld  
Ngo  
Ogilvie  
Oh  
Omidvar  
Patterson  
Petitclerc  
Plett  
Pratte  
Raine  
Ringuette

Rivard  
Seidman  
Sinclair  
Smith (*Cobourg*)  
Smith (*Saurel*)  
Stewart Olsen  
Tannas  
Tardif  
Tkachuk  
Unger  
Wallace  
Wallin  
Wells

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Andreychuk introduced Bill S-226, An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations**

The Honourable Senator Rivard tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Parliamentary Transatlantic Forum, held in Washington, D.C., United States of America, on December 7 and 8, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-297.

**QUESTION PERIOD**

The Senate proceeded to Question Period.

**ORDERS OF THE DAY**

The Senate resumed debate on the point of order, raised on May 3, 2016, with respect to the title of the Legislative Deputy to the Government Representative in the Senate and to the title of the Government Liaison.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénatrice Andreychuk dépose le projet de loi S-226, Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénatrice Johnson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Rivard dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au Forum parlementaire transatlantique, tenu à Washington, D.C. (États-Unis d'Amérique), les 7 et 8 décembre 2015.—Document parlementaire n° 1/42-297.

**PÉRIODE DES QUESTIONS**

Le Sénat procède à la période des questions.

**ORDRE DU JOUR**

Le Sénat reprend le débat sur le rappel au Règlement, soulevé le 3 mai 2016, concernant le titre du coordonnateur législatif du gouvernement au Sénat et le titre de l'agent de liaison du gouvernement.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

## GOVERNMENT BUSINESS

### Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stewart Olsen, seconded by the Honourable Senator Johnson, for the second reading of Bill S-214, An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics).

After debate,  
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Ordered, That Order No. 21 be brought forward.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Jaffer, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., for the second reading of Bill S-210, An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,  
The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Motions

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Interpellations

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Stewart Olsen, appuyée par l'honorable sénatrice Johnson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-214, Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté).

Après débat,  
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Ordonné : Que l'article n<sup>o</sup> 21 soit avancé.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Jaffer, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-210, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

Après débat,  
L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Mockler, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on February 4, 2016, the Senate adjourned until 1:30 p.m., tomorrow.

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 4 février 2016, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

## DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-291.

Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-292.

Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-293.

Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year ended December 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-294.

Report on operations under the *Cultural Property Export and Import Act* for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-51, s. 52.—Sessional Paper No. 1/42-295.

Report of Operations under the *International River Improvements Act* for the year 2015, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. I-20, s. 51.—Sessional Paper No. 1/42-296.

### Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

#### Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Watt (*May 4, 2016*).

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Beyak (*May 4, 2016*).

#### Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Oh (*May 3, 2016*).

#### Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Poirier (*May 3, 2016*).

## DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-291.

Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-292.

Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-293.

Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-294.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-51, art. 52.—Document parlementaire n° 1/42-295.

Rapport sur les activités découlant de la *Loi sur les ouvrages destinés à l'amélioration des cours d'eau internationaux* pour l'année 2015, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. I-20, art. 51.—Document parlementaire n° 1/42-296.

### Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

#### Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 4 mai 2016*).

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 4 mai 2016*).

#### Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 3 mai 2016*).

#### Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénatrice Martin a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 3 mai 2016*).

**Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Dagenais (*May 3, 2016*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Manning (*May 4, 2016*).

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Dagenais (*May 4, 2016*).

**Special Senate Committee on Senate Modernization**

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Wells (*May 3, 2016*).

**Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 3 mai 2016*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 4 mai 2016*).

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 4 mai 2016*).

**Comité spécial sénatorial sur la modernisation du Sénat**

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 3 mai 2016*).